

Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:57

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Raczej odstępowali i postępowali zdradliwie jak ich ojcowie; Zawiedli jak łuk z obwisłą (ciężką). ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeciwnie — odstępowali; wzorem swoich ojców postępowali zdradliwie, Zawiedli jak łuk z obwisłą ciężką.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz odwrócili się i postępowali przewrotnie jak ich ojcowie, schodzili z drogi jak łuk zawodny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale się odwrócili, i przewrotnie się obchodzili, jako i ojcowie ich; wyrócili się jako łuk omylny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odwrócili się, a nie zachowali umowy jako i ojcowie ich, wyrócili się jako łuk opaczny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odstępowali zdradziecko, jak ich ojcowie, byli zmienni, jak łuk zawodny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz odstępowali i byli niewierni jak ojcowie ich; Zawiedli jak łuk obwisły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Byli wiarołomni i postępowali zdradziecko jak ich przodkowie, zawiedli jak łuk niepewny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odwrócili się i byli niewierni jak ich przodkowie; zawiedli jak łuk zepsuty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	stali się przeniewiercami i odstępcami jak ich ojcowie, odwrócili się jak rozluźniony łuk;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odstąpili, sprzeniewierzyli się jak ich ojcowie, zawiedli niczym omylny łuk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odwracali się też i postępowali zdradziecko jak ich praojcowie; obrócili się jak łuk nie napięty.

¹⁾ Lub: zawodny łuk.